

Dins los recits poètics que fan los diferents libres de *Verd Paradis*, Max Roqueta fa una plaça granda al monde animal, mai pur, çò pensa, que lo dels òmes e d'una vertat primitiva.

## Lo papachrós

### *Le rouge-gorge*

**Lo papachrós amb sa peitrina de sang sautèja d'una rasa a l'autra, seguís lo lauraire que durbís la tèrra e près dau fuòc ont se caufa, ven, paurament, amb la tenguda umila d'un mendicaire, prene sa plaça e se caufar doçament. Vida menuda e que ten au fons de la man. Caloreta, flamba de vida per que dins l'ombra e lo freg e lo vent non se pòsca delembrar que la tèrra pòt risolejar. E lo vèspre roge lo vei s'esvanir entre los fius amars de la bruga que beu la nuòch.**

Max Rouquette, *Verd Paradis*, « Pluma que vòla », IEO, 1961.

Le rouge-gorge, avec sa poitrine de sang, sautille d'une haie à l'autre, suit le laboureur qui fend la terre et, près du feu où il se réchauffe, approche peureusement avec l'attitude humble d'un mendiant. Vie frêle qui tient au creux d'une main. Chaleur fragile, flamme de vie pour que, dans l'ombre, le froid et le vent, nul ne puisse oublier que la terre peut encore sourire. Et le soir pourpre le voit disparaître entre les brins amers de la bruyère qui boit la nuit.

Traduction de A. Surre-Garcia, *Vert Paradis*, Les éditions de Paris, 1995.

Extrait de